

Dan

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

נִקְרָא	אֲשֶׁר-	לְדָנִיֵּאל	נִגְלָה	דָּבַר	פֶּרֶס	מֶלֶךְ	לְכוּרֶשׁ	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
appeler	qui	à-Daniel	révéler	il-a-parlé	Perse	roi	Cyrus	trois	en-l'année-de	
H7121		H1840	H1540	H1697	H6539	H4428	H3566	H7969	H8141	
הַדְּבָר	אֶת-	וּבֵין	גָּדוֹל	וְצָבָא	הַדְּבָר	וְאַמַּת	בֵּלְטַשְׁצָר	שְׁמוֹ		
la-parole	toi	et-entre	grand	et-armée	la-parole	[וְאַמַּת]	Beltschatsar	son-nom		
H1697	H0853	H0995			H1697	H0571	H1095	H8034		
						בְּמַרְאֵה:	לוֹ	וּבִינָה		
						vision	à-lui	et-intelligence		
						H4758		H0998		

*La troisième année de Cyrus, roi de Perse, une chose fut révélée à Daniel qui est appelé du nom de Belteschatsar ; et la chose est vraie, mais le temps d'épreuve déterminé est long. Et il comprit la chose et eut l'intelligence de la vision.

יָמִים:	שְׁבַעִים	שְׁלֹשָׁה	מֵתְאֲבֵל	הָיִיתִי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	הֵהֱם	בְּיָמִים	2
jours	soixante-dix	trois	Abel	j'étais	Daniel	je	le-ils	dans-les-jours	
H3117	H7620	H7969	H0056	H1961	H1840	H0589	H1992	H3117	

En ces jours-là, moi, Daniel, je menai deuil trois semaines entières ;

פִּי	אֶל-	בָּא	לֹא-	וַיֵּין	וּבֶשֶׂר	אָכַלְתִּי	לֹא	חֲמֻדוֹת	לָהֶם	3
bouche	vers	est-venu	ne...pas	et-vin	et-chair	manger	ne...pas	désirable	Léhem	
H6310	H0413	H0935	H3808	H3196	H1320	H0398	H3808		H3899	
	פַּ	יָמִים:	שְׁבַעִים	שְׁלֹשָׁה	מִלֵּאת	עַד-	סָכַתִּי	לֹא-	וְסוּדָּה	
	(*)	jours	soixante-dix	trois	remplir	jusqu'à	oindre	ne...pas	et-oindre	
		H3117	H7620	H7969	H4390	H5704	H5480	H3808	H5480	

je ne mangeai pas de pain agréable, et la chair et le vin n'entrèrent pas dans ma bouche ; et je ne m'oignis point, jusqu'à ce que trois semaines entières soient accomplies.

הַנָּהָר	יַד	עַל	הָיִיתִי	וְאֲנִי	הָרֵאשִׁון	לְחָדָשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבַיּוֹם	4
fleuve	main	sur	j'étais	et-je	le-premier	pour-nouveau	et-quatre	vingt	et-dans-jour	
H5104	H3027		H1961	H0589	H7223	H2320	H0702	H6242	H3117	
							חֲדָקָל:	הוא	הַגָּדוֹל	
							épine	il	le-grand	
							H2313	H1931		

Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais au bord du grand fleuve qui est le Hiddékel ;

חֲגָרִים	וּמִתְּנוּי	בְּרִים	לְבוּשׁ	אִישׁ-	וְהִנֵּה	וְאָרָא	עֵינַי	אֶת-	וְאָשָׂא	5
[חֲגָרִים]	et-reins	fin-lin	revêtir	un	homme	et-voici	et-voir	mes-yeux	toi	et-porter
H2296	H4975	H0906	H3847	H0259	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375
									אֹפָז:	בְּכֶתֶם
									Uphaz	or
									H0210	H3800

et je levai les yeux, et je vis ; et voici un homme vêtu de lin, et ses reins étaient ceints d'or d'Uphaz ;

וְזָרְעָתוֹ	אֵשׁ	כְּלָפִירִי	וְעֵינָיו	בְּרָק	כְּמִרְאָה	וּפְנָיו	כְּתֹרֶשֶׁשׁ	וְגוֹיָתוֹ	6
et-bras	feu	torche	et-ses-yeux	éclair	vision	et-sa-face	topaze	et-corps	
H2220	H0784	H3940			H4758	H6440	H8658	H1472	
		הַמּוֹן:	קוֹל	דְּבָרָיו	וְקוֹל	קָלָל	נְחֹשֶׁת	כְּעֵין	וּמִרְגְּלָתָיו
		multitude	voix	parole	et-voix	poli	bronze	comme-oeil	et-pied
				H1697		H7044			H4772

et son corps était comme une chrysolithe, et son visage comme l'aspect de l'éclair, et ses yeux comme des flammes de feu, et ses bras et ses pieds comme l'apparence de l'airain poli, et la voix de ses paroles comme la voix d'une multitude.

עַמִּי	הֵיוּ	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	הַמִּרְאָה	אֶתְּ	לְבַדִּי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	וְרֵאִיתִי	7
mon-people	ils-étaient	qui	et-le-hommes	[המראה]	toi	seul	Daniel	je	et-j'ai-vu	
	H1961		H0376		H0853	H0905	H1840	H0589	H7200	
בְּהִתְחַבֵּא:	וַיִּבְרְחוּ	עֲלֵיהֶם	נִפְלְהָ	גְדֻלָּה	חֲרָדָה	אֲכַל	הַמִּרְאָה	אֶתְּ	רְאוּ	לֹא
se-cacher	et-fuir	sur-eux	tomber	[גדלה]	ardeur	mais	[המראה]	toi	voyez!	ne...pas
H2244	H1272		H5307		H2731	H0061		H0853	H7200	H3808

Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne virent pas la vision, mais un grand tremblement tomba sur eux, et ils coururent pour se cacher.

בִּי	נִשְׁאַרְ-	וְלֹא	הַזֹּאת	הַגְּדֻלָּה	הַמִּרְאָה	אֶתְּ	וְאֶרְאֶה	לְבַדִּי	נִשְׁאַרְתִּי	וְאֲנִי	8
en-moi	reste	et-ne...pas	le-cette	[הגדלה]	[המראה]	toi	et-voir	seul	reste	et-je	
	H7604	H3808	H2063			H0853	H7200	H0905	H7604	H0589	
	כֹּחַ:	עֲצַרְתִּי	וְלֹא	לְמִשְׁחִית	עָלַי	נְהַפְדָּךְ	וְהוֹדִי	כֹּחַ			
	force	retenir	et-ne...pas	pour-la-destruction	sur-moi	[נהפך]	et-majesté	force			
		H6113	H3808	H4889		H2015	H1935				

Et moi je fus laissé seul, et je vis cette grande vision ; et il ne resta aucune force en moi, et mon teint frais fut changé en corruption, et je ne conservai aucune force.

נִרְדָּם	הָיִיתִי	וְאֲנִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶתְּ	וּבְשָׁמְעִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶתְּ	וְאֲשַׁמְעֶנּוּ	9
dormir	j'étais	et-je	parole	voix	toi	et-entendre	parole	voix	toi	et-entendre	
H7290	H1961	H0589	H1697		H0853	H8085	H1697		H0853	H8085	
							אֶרְצָה:	וּפְנֵי	פְּנֵי	עַל-	
							pays	et-face-de	face-de	sur	
							H0776	H6440	H6440		

Et j'entendis la voix de ses paroles ; et, comme j'entendais la voix de ses paroles, je tombai dans une profonde stupeur sur ma face, et ma face contre terre.

יָדַי:	וְכַפּוֹת	בְּרַכְי	עַל-	וַתִּנְיַעַנִי	בִּי	נִגְעָה	יָדְךָ	וְהִנֵּה-	10
mains-de	et-paume	éclair	sur	et-chanceler	en-moi	toucher	main	et-voici	
H3027	H3709	H1290		H5128		H5060	H3027	H2009	

Et voici, une main me toucha et me secoua, [et me mit] sur mes genoux et sur les paumes de mes mains.

דִּבֶּר	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	בְּדְבָרִים	הַבֵּן	חֲמוּדוֹת	אִישׁ-	דָּנִיֵּאל	אֵלָי	וַיֹּאמֶר	11
il-a-parlé	je	qui	dans-paroles	le-fils	désirable	homme	Daniel	vers-moi	et-il-dit	
H1696	H0595		H1697	H0995		H0376	H1840	H0413	H0559	
וַיְדַבֵּר	אֵלָיךְ	שְׁלַחְתִּי	עַתָּה	כִּי	עֹמְדָךְ	עַל-	וַעֲמַד	וַעֲמַד	אֵלָיךְ	
et-parler	vers-toi	envoyer	maintenant	car	se-tenir	sur	et-il-s'est-tenu	vers-toi		
H1696	H0413	H7971	H6258		H5975		H5975	H0413		
			מְרַעֵד:	עֹמְדָתִי	הִנֵּה	הַדְּבָר	אֶתְּ	עַמִּי		
			frissonner	se-tenir	le-ce	la-parole	toi	mon-people		
			H7460	H5975	H2088	H1697	H0853			

Et il me dit : Daniel, homme bien-aimé, comprends les paroles que je te dis, et tiens-toi debout à la place où tu es ; car je suis maintenant envoyé vers toi. Et comme il parlait avec moi, [disant] cette parole, je me tins debout, tremblant.

נָתַתָּ	אֲשֶׁר	הַרְאִשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	וְכִי	דָּנִיֵּאל	תִּירָא	אֶל־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	12
donner	qui	le-premier	le-jour	de	car	Daniel	craindre	vers	vers-moi	et-il-dit	
H5414		H7223	H3117			H1840	H3372	H0408	H0413	H0559	
וְאֲנִי־	דְּבָרֶיךָ	נִשְׁמָעוּ	אֵלֶיךָ	לְפָנַי	וְלִהְתַּעַנּוֹת	לְהַבִּין	לְבָבְךָ	אֶת־			
et-je	parole	entendre	ton-Dieu	devant	et-humilier	comprendre	ton-cœur	toi			
H0589	H1697	H8085	H0430	H6440		H0995		H0853			
									בְּאֵתִי		
									parole	dans-avec-moi	
									H1697	H0935	

Et il me dit : Ne crains pas, Daniel, car dès le premier jour où tu as appliqué ton cœur à comprendre et à t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été entendues, et moi, je suis venu à cause de tes paroles ;

מִיכָאֵל	וְהִנֵּה	יּוֹם	וְאַתָּה	עֶשְׂרִים	לְנֹדֶי	עָמַד	פָּרַס	מַלְכוּת	וְיֹשֶׁר	13
[מיכאל]	et-voici	jour	et-un	vingt	en-face-de	il-s'est-tenu	Perse	royaumes	et-prince	
H4317	H2009	H3117	H0259	H6242	H5048	H5975	H6539	H4438	H8269	
פָּרַס:	מַלְכֵי	אַצֵּל	שָׁם	נֹתַרְתִּי	וְאֲנִי	לְעֹזְרָנִי	בָּא	הַרְאִשְׁנִים	הַשָּׂרִים	אַתָּה
Perse	rois-de	[אצל]	il-a-placé	rester	et-je	aider	est-venu	premier	prince	un
H6539	H4428	H0681	H8033	H3498	H0589	H5826	H0935	H7223	H8269	H0259

mais le chef du royaume de Perse m'a résisté 21 jours, et voici, Micaël, un des premiers chefs, vint à mon secours : et je restai là, auprès des rois de Perse.

הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	לְעַמְּךָ	יִקְרָה	אֲשֶׁר־	אַתָּה	לְהַבִּינֶךָ	וּבְאֵתִי	14
les-jours	avenir	pour-ton-people	arriver	qui	toi	comprendre	et-dans-avec-moi	
H3117	H0319				H0853	H0995	H0935	
						לְיָמִים:	עוֹד	כִּי־
						pour-jours	vision	encore
						H3117	H2377	H5750

Et je suis venu pour te faire comprendre ce qui arrivera à ton peuple à la fin des jours ; car la vision est encore pour [beaucoup de] jours.

וְנֹאֲלַמְתִּי:	אַרְצָה	פָּנַי	נָתַתִּי	הָאֵלֶּה	כְּדְבָרִים	עַמִּי	וּבְדְבָרֶיךָ	15
[ונאלמתי]	pays	face-de	j'ai-donné	le-ces	comme-paroles	mon-people	et-parler	
H0481	H0776	H6440	H5414	H0428	H1697		H1696	

Et comme il parlait avec moi selon ces paroles, je tournai ma face vers la terre, et je devins muet.

וְאָדְבַרְהָ	פִּי	וְאֶפְתַּח־	שִׁפְתַי	עַל־	נִגַּע	אָדָם	בְּנֵי־	כְדֻמוֹת	וְהִנֵּה	16
et-parler	bouche	et-ouvrir	lèvre	sur	toucher	homme	fils-de	ressemblance	et-voici	
H1696	H6310		H8193		H5060	H0120	H1823	H2009		
עָלַי	צִירִי	נִהְפְּכוּ	בְּמִרְאָה	אֲדֹנָי	לְנֹדֶי	הָעָמִיד	אֶל־	וְאָמַרְהָ		
sur-moi	messenger	[נהפכו]	[במראה]	le-Seigneur	en-face-de	le-il-s'est-tenu	vers	et-dire		
		H2015		H0113	H5048	H5975	H0413	H0559		
									וְלֹא	
									force	retenir
									H6113	H3808

Et voici, comme la ressemblance des fils des hommes toucha mes lèvres. Et j'ouvris ma bouche et je parlai, et je dis à celui qui se tenait devant moi : Mon seigneur, par la vision les douleurs m'ont saisi, et je n'ai conservé aucune force.

									17
אֲדֹנָי	עַם-	לְדַבֵּר	זֶה	אֲדֹנָי	עֹבֵד	יּוֹכֵל	וְתֵיךְ		
le-Seigneur	peuple	pour-il-a-parlé	ce	le-Seigneur	serviteur	pouvoir	et-comment?		
H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963		
נִשְׁאַרְהָ	לֹא	וּנְשָׁמָה	כֹּחַ	בִּי	יַעֲמֵד-	לֹא-	מֵעַתָּה	וְאֲנִי	זֶה
reste	ne...pas	et-souffle	force	en-moi	il-se-tiendra	ne...pas	de-maintenant	et-je	ce
H7604	H3808	H5397			H5975	H3808	H6258	H0589	H2088
								בִּי:	
								en-moi	

Et comment le serviteur de mon seigneur, que voici, parlerait-il avec mon seigneur, que voici ? Car pour moi, dès maintenant, aucune force ne subsiste en moi, et il ne reste plus en moi de souffle.

								18
וַיִּחַזְקֵנִי:	אָדָם	כְּמַרְאָה	בִּי	וַיַּנְעֵךְ	וַיִּסְרֶךְ			
et-fortifier	homme	vision	en-moi	et-toucher	et-ajouter			
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254			

Et comme l'aspect d'un homme me toucha de nouveau, et me fortifia,

									19
וַיְדַבֵּר	וַיַּחֲזֶק	חֹזֶק	לֵךְ	שְׁלוֹם	חֲמֻדוֹת	אִישׁ-	תִּירָא	אֶל-	וַיֹּאמֶר
et-parler	et-fort	fort	va!	paix	désirable	homme	craindre	vers	et-il-dit
H1696	H2388	H2388		H7965		H0376	H3372	H0408	H0559
	חֲזַקְתִּנִּי:	כִּי	אֲדֹנָי	יְדַבֵּר	וַיֹּאמֶרְהָ	הִתְחַזְּקֵנִי	עִמִּי		
	fortifier	car	le-Seigneur	il-parlera	et-dire	fortifier	mon-people		
	H2388		H0113	H1696	H0559	H2388			

et il dit : Ne crains pas, homme bien-aimé ; paix te soit ! sois fort, oui, sois fort ! Et comme il parlait avec moi, je pris des forces, et je dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié.

									20
אָשׁוּב	וְעַתָּה	אֵלַיְךָ	בְּאִתִּי	לְמָה-	הִנְדַעְתָּ	וַיֹּאמֶר			
retourner	et-maintenant	vers-toi	dans-avec-moi	pourquoi?	le-tu-as-connu	et-il-dit			
H7725	H6258	H0413	H0935	H4100	H3045	H0559			
בָּא:	יָוָן	שֶׁר-	וְהִנֵּה	יּוֹצֵא	וְאֲנִי	פֶּרֶס	שֶׁר	עַם-	לְהִלָּחֵם
est-venu	Javan	prince	et-voici	sortir	et-je	Perse	prince	peuple	combattre
H0935	H3120	H8269	H2009	H3318	H0589	H6539	H8269		

Et il dit : Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi ? Et maintenant, je m'en retournerai pour combattre contre le chef de la Perse ; et quand je sortirai, voici, le chef de Javan viendra.

									21
מִתְחַזֵּק	אֶחָד	וְאִין	אֵמֶת	בְּכַתָּב	הַרְשׁוּם	אֶת-	לֵךְ	אֲנִיד	אָבֵל
fortifier	un	et-il-n'y-a-pas	vérité	écrit	écrire	toi	va!	déclarer	mais
H2388	H0259	H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061
		פ	שְׂרָפָה:	מִיכָאֵל	אִם-	כִּי	אֵלֶּה	עַל-	עִמִּי
		(*)	prince	[מיכאל]	si	car	ces	sur	mon-people
			H8269	H4317			H0428		

Cependant je te déclarerai ce qui est consigné dans l'écrit de vérité ; et pas un seul ne tient ferme avec moi contre ceux-là, sinon Micaël, votre chef.